



Giuseppe Falbo, Pgi, Martinsplatz 8, CH-7000 Coira

Spett.
AutoPostale Svizzera SA
Regione Grigioni
A.c.a. Sig. Manfred Kürschner
Direttore
Gürtelstrasse 14
7001 Coira

Coira, 13 giugno 2012

Lingua di comunicazione di *AutoPostale Svizzera SA* in Calanca

Rif.
Giuseppe Falbo
Segretario generale Pgi

Martinsplatz 8
CH-7000 Coira

Tel.
+41(0)81 252 86 16

E-mail
giuseppe.falbo@pgi.ch

www.pgi.ch

Stimato Direttore Kürschner

A seguito di numerose segnalazioni pervenuteci dal Moesano, con la presente ci rivolgiamo a Lei per chiedere delucidazioni circa la lingua utilizzata sugli schermi informativi installati negli autopostali circolanti in Calanca.

Siamo stati infatti informati che su questa tratta le informazioni per l'utenza sono in lingua tedesca, nonostante ci si trovi in territorio italofono.

Con la presente la invitiamo cortesemente a confermarci questa prassi. Inoltre Le chiediamo informazioni sull'esistenza di direttive da parte di *AutoPostale Svizzera SA* concernenti l'uso della lingua a bordo dei mezzi pubblici.

Nell'attesa di un suo gentile riscontro, ci è gradita l'occasione per porgerle i nostri più cordiali saluti.

Pro Grigioni Italiano

Dr. Sacha Zala
Presidente

Giuseppe Falbo
Segretario generale



PostAuto Schweiz AG
Fahrgastmanagement
Graubünden / Ostschweiz
St. Leonhardstrasse 20
Postfach
9001 St. Gallen

PostAuto Schweiz AG, Fahrgastmanagement Graubünden / Ostschweiz, St. Leonhardstrasse 20, Postfach, 9001 St. Gallen

Telefon 058 453 14 33
Fax 058 667 54 17
andrea.reichmuth@postauto.ch
caroline.deflorin@postauto.ch
www.postauto.ch

Herr
Giuseppe Falbo
Pro Grigioni Italiano
Martinsplatz 8
7000 Chur

Ihr Zeichen
Ihre Nachricht vom
Unser Zeichen PA-003834-12
Kontaktperson Caroline Deflorin
Datum 25. Juni 2012

Lingua di comunicazione di Auto Postale Svizzera SA in Calanca

Egregio signor Falbo,

abbiamo ricevuto la sua informativa del 13 giugno 2012 e siamo dispiaciuti che lei abbia motivo di lamentela. Nel frattempo abbiamo analizzato l'accaduto e con la presente desideriamo darle alcune informazioni di base.

AutoPostale è impegnata a ottimizzare continuamente e su tutto il territorio nazionale le informazioni per i passeggeri. Questo, ultimamente, avviene anche tramite monitor installati sull'autopostale. Con l'acquisto di un nuovo veicolo per la tratta Autopostale nella val Calanca sono stati contemporaneamente allestiti anche i relativi monitor. Per quanto riguarda l'offerta dei monitor sugli autopostali, nella regione AutoPostale dei Grigioni il tutto è tuttavia ancora in fase di introduzione. Attualmente vengono testati e monitorati i sistemi tecnici in merito alla loro funzionalità. In una seconda fase i contenuti delle informazioni verranno naturalmente resi disponibili anche per i nostri passeggeri di lingua italiana. AutoPostale è impegnata a soddisfare i requisiti inerenti al multilinguismo in Svizzera e poter offrire in futuro tutte le informazioni ai passeggeri nelle diverse lingue regionali.

Saremo lieti di darle nuovamente il nostro benvenuto sull'autopostale.

Cordiali saluti

AutoPostale Svizzera SA
Regione Grigioni

Marketing passeggeri Est / Grigioni

Manfred Kürschner
Direttore

Marco Dietrich
Direttore

1 Lavagna magnetica



Giuseppe Falbo, Pgi, Martinsplatz 8, CH-7000 Coira

Spett.
AutoPostale Svizzera SA
Regione Grigioni
A.c.a. Sig. Manfred Kürschner
Direttore
Gürtelstrasse 14
7001 Coira

Coira, 27 agosto 2012

Lingua di comunicazione di *AutoPostale Svizzera SA* in Calanca / 2

Rif.
Giuseppe Falbo
Segretario generale Pgi

Martinsplatz 8
CH-7000 Coira

Tel.
+41(0)81 252 86 16

E-mail
giuseppe.falbo@pgi.ch

www.pgi.ch

Stimato Direttore Kürschner

In riferimento alla sua cortese risposta del 25 giugno dobbiamo purtroppo desumere che al momento AutoPostale non rispetta *i requisiti inerenti al multilinguismo in Svizzera*. Ci permettiamo perciò di formulare le seguenti domande:

- a) È corretta l'interpretazione della Pgi che attualmente AutoPostale *non* rispetta i requisiti inerenti al multilinguismo in Svizzera?
- b) In caso affermativo, entro quale termine AutoPostale è intenzionata a informare in italiano la propria utenza in Calanca sugli schermi installati negli autopostali?
- c) Riformuliamo infine una domanda che le abbiamo già posto nella nostra precedente lettera: Esistono direttive interne di AutoPostale concernenti l'uso della lingua a bordo dei mezzi pubblici?

Nell'attesa di un suo gentile riscontro, ci è gradita l'occasione per porgerle i nostri più cordiali saluti.

Pro Grigioni Italiano

Dr. Sacha Zala
Presidente

Giuseppe Falbo
Segretario generale

Copia p.c.:

- On. Consigliere nazionale Martin Candinas, Arcada, c.p. 91, 7172 Rabius
- On. Martin Jäger, Dipartimento dell'educazione, della cultura e protezione dell'ambiente, Coira